

Quivi sospiri pianti ed alti guai

Dante, *Inferno* III, 22-27

Luzzasco Luzzaschi (1545-1607)

Secondo libro de madrigali à 5 voci (Angelo Gardano press, Venice, 1577)

5

Canto
Qui - vi so - spi - ri pian - ti

Alto
Qui - vi so - spi - ri pian -

Quinto
Qui - vi so - spi - ri, so - spi - ri pian - ti

Tenore
Qui - vi so - spi - ri, so - spi - ri pian - ti ed

Basso
Qui - vi so - spi - ri pian - ti

10

ed al - ti gua - - i, Ri - so - na - van per l'a - er sen - za stel - - le,
- ti ed al - ti gua - i, Ri - so - na - van per l'a - er sen - za stel - - le,
ed al - ti gua - i, Ri - so - na - van per l'a - er sen - za stel - - le,
al - ti gua - i, Ri - so - na - van per l'a - er sen - za stel - le,
ed al - ti gua - - i, Ri - so - na - van per l'a - er sen - za stel - - le,

15 20

ri - so - na - van per l'a - er sen - za stel - le, Per - ch'i - o
ri - so - na - van per l'a - er sen - za stel - le, Per - ch'i - o
ri - so - na - van per l'a - er sen - za stel - le, Per - ch'i - o al co - min - ciar ne la - gri -
ri - so - na - van per l'a - er sen - za stel - le, Per - ch'i - o al co - min - ciar ne la -
ri - so - na - van per l'a - er sen - za stel - le, Per - ch'i - o al co - min - ciar ne la - gri -

Set by Allen Garvin (aurvondel@gmail.com) (ver. 2020-08-29) CC BY-NC 2.5

25

al co-min - ciar ne la - gri - ma - i,
 al co-min - ciar ne la - gri - ma - - i, Di -
 ma - - i, al co-min-ciar ne la - gri - ma - - i,
 - gri - ma - i, al co-min-ciar ne la - gri - ma - i, Di - ver - se lin -
 ma - - i, Di - ver - se lin -

30

Di-ver-se lin - gue hor - ri - bi - li fa - vel - le, hor - ri - bi - li fa - vel -
 ver - se lin - gue, di - ver - se lin - gue hor - ri - bi - li fa - vel - le, hor - ri - bi - li fa - vel -
 Di-ver-se lin - gue, di - ver - se lin - gue hor - ri - bi - li fa - vel - le, hor - ri - bi - li fa - vel -
 gue, di - ver - se lin - gue hor - ri - bi - li fa - vel - le, hor - ri - bi - li fa -
 gue, di - ver - se lin - gue hor - ri - bi - li fa - vel - le, hor - ri - bi - li fa - vel -

35

40

- le, Pa-ro - le di do - lo - - re, pa-ro - le di do - lo -
 - le, Pa-ro - le di do - lo - re, di do - lo - re, pa-ro - le di do -
 - le, Pa-ro - le di do - lo - - re, pa-ro - le di do - lo - re, pa -
 vel - le, Pa-ro - le di do - lo - re, pa-ro - le di do - lo - re, pa-ro - le di do - lo -
 le, Pa-ro - le di do -

45 50

- re ac-cen-ti d'i - ra, ac-cen-ti d'i - ra, Vo-ci al - te
 lo - - re ac-cen-ti d'i - ra, Vo-ci al - te
 ro-le di do-lo-re ac-cen-ti d'i - ra, ac-cen-ti d'i - ra, Vo-ci al - te
 re, di do-lo-re ac-cen-ti d'i - ra, Vo-ci al - te
 lo - - re ac-cen-ti d'i - ra, Vo-ci al - te

55

e fio - che e suon di man con el - le.
 e fio - che, e fio - che e suon di man con el - le, e suon di man con el - le.
 e fio - che e suon di man con el - le, e suon di man con el - le.
 e fio - che, e fio - che e suon di man con el - le, e suon di man con el - le.
 e fio - che e suon di man con el - le, e suon di man con el - le.

Quivi sospiri pianti ed alti guai,
 risonavan per l'aer senza stelle,
 perche io al cominciar ne lagrimai,
 Diverse lingue horribili favelle,
 Parole di dolore accenti d'ira,
 Voci alte e fioche e suon di man con elle.

There sighs, complaints, and ululations loud
 Resounded through the air without a star,
 Whence I, at the beginning, wept thereat.
 Languages diverse, horrible dialects,
 Accents of anger, words of agony,
 And voices high and hoarse, with sound of hands.
 Henry Wadsworth Longfellow translation